西尾市に住む外国人のための生活情報

ベトナム語版

THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023 THÁNG 11

Lễ hội Active Nishio 2023

アクティにしお 2023　やさしい日本語 P.1

Tại lễ hội có sân khấu biểu diễn, quầy khu vực trải nghiệm. Có cả xe bán đồ ăn.
Có cả tổ chức thu thập dấu triện. Nếu thu thập được thì sẽ nhận được quà.

Thời gian: Từ 10:00 ~ 15:00 (chủ nhật) ngày 19 tháng 11 năm 2023

Địa điểm: ActiveNishio (Nishio shi Tsurugasaki cho 6-2)

Thông tin liên lạc: Trung tâm hoạt động Nishio shimin katsudo center

SĐT: 0563-65-3923

MAP

Chỗ chơi của trẻ nhỏ

子どもが遊べる場所　やさしい日本語 P.2

Chúng tôi xin giới thiệu những nơi trẻ nhỏ có thể đến chơi và giao lưu với nhau tại Nishio. Tại đây có đồ chơi dành cho trẻ. Không mất phí

Tên địa điểm	Địa chỉ
① Chuo jidou kan 中央児童館 Nishio tsurugasaki cho 西尾市鶴ケ崎町6-2	② Terazu kodomo hiroba 寺津こどもひろば (Tầng 1 Terazu Fureai center) Terazu cho tennosan 寺津町天王山 27
③ Isshiki jidou center 一色児童センター Isshiki cho isshiki nakaya shiki 一色町一色中屋敷84-1	④ Kira jidou kan 吉良児童館 Kira jidou center (Tầng 2 吉良児童センター) Kira cho yoshida oogirima 吉良町吉田大切間17-3
⑤ Hazu jidou kan 幡豆児童館 (Tầng 1 thư viện Hazu) Terabe cho hayashi zoe 寺部町林添89-1	

Thông tin chi tiết ngày nghỉ v.v thì hãy xem trên trang chủ của thành phố Nishio.

Thông tin liên lạc Phòng ban hỗ trợ nuôi con tầng 1 quầy 3 Shiyaku sho SĐT 0563-65-2108

Trang chủ

Đăng tuyển thành viên sở cứu hỏa!

消防団員募集　　やさしい日本語 P.3

Thành viên sở cứu hỏa là những người có công việc ổn định khác nhưng vẫn cảm thấy đam mê tham gia tích cực vào việc bảo vệ an toàn cho cộng đồng.

Sẽ được tham gia khóa học về phòng cháy chữa cháy và phòng chống thiên tai. Ngoài ra sẽ được đào tạo về cách ứng phó khi xảy ra thiên tai như động đất hoặc mưa lớn, và cũng sẽ tiến hành các buổi tập luyện trong những thời kỳ không có thiên tai để duy trì kỹ năng.

Người có thể vào

① Người đang sống trong thành phố Nishio, người đang làm việc ở thành phố Nishio

② Người trên 18 tuổi (Cả nam và nữ đều có thể vào được)

③ Người mạnh khỏe và năng động có ý muốn làm

④ Người có thể giao tiếp cơ bản bằng tiếng Nhật

⑤ Người có tư cách lưu trú hợp pháp ở Nhật

Hoạt động

Người có thể tham gia tập huấn đào tạo 1~ 2 lần 1 tháng
Ngoài ra, nếu được người dân địa phương nhờ thì sẽ cùng họ tham gia tập huấn.

Có cả tiền lương!

Có thể nhận được tiền khi tham gia tập huấn hay là ra quân.

Người làm việc lâu dài thì khi nghỉ việc có thể nhận trợ cấp nghỉ việc.

Khi ra quân chúng tôi sẽ cho mượn mũ bảo hộ và quần áo.

Thông tin liên lạc　Trụ sở cứu hỏa thành phố Nishio SĐT: 0563-56-2126

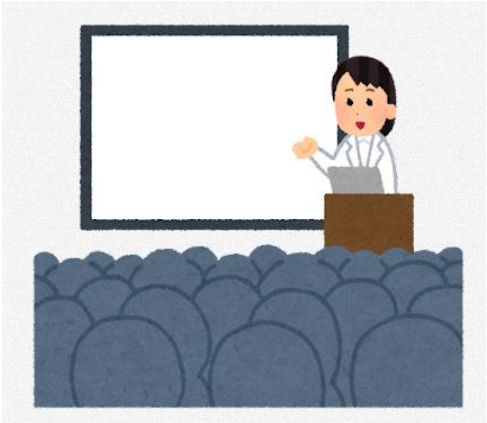
NISHIOFIRE

Giới thiệu hoạt động của sở cứu hỏa

西尾で働きたい人　　やさしい日本語 P.4

Dành cho người muốn làm việc ở Nishio! Buổi thông tin về công ty của Nishio

Có khoảng 20 công ty đến tham dự giới thiệu giải thích về nội dung công việc và đặc trưng của công ty họ.
Bạn có thể tham khảo để lựa chọn công việc phù hợp với bản thân .
Không cần đăng ký. Hãy đến trực tiếp
※Do không có phiên dịch nên nếu cần thì hãy dẫn theo
Người có thể tham gia: Người đang tìm việc trong thành phố Nishio
Thời gian:　13:30 ~ 16:00　(thứ 4) ngày 22 -11-2023
Địa điểm:　Phòng thương mại và công nghiệp Nishio
(Địa chỉ: Nishioshi yorizumi cho wakamiya 37)
Thông tin liên lạc: Bộ phận thúc tiến thương mại và công nghiệp quầy 4 tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2168



Có thể tiêm phòng vacxin corona chủng mới đến tháng 3 năm 2024

新コロナワクチ　やさしい日本語 P.4

●Người có thể tiêm

・ Từ 6 tháng tuổi trở đi

Không mất phí

※ Người chưa tiêm lần nào cũng có thể tiêm được.
Thông tin liên lạc: Trung tâm tư vấn tiêm vacxin Corona thành phố Nishio

(9：00 ~ 17：00)　SĐT 0563-32-0832

Nuôi con không đánh mắng

体罰によらない子育て　　広報　11 月　P.17

Trong quá trình nuôi con, khi nói con không nghe lời thì có thể bạn sẽ nóng giận dẫn đến đánh con nhưng, việc đánh mắng con không phải là cách dạy con.

Khoa học đã chứng minh rằng, việc đánh mắng con lặp đi lặp lại thì sẽ gây ra ảnh hưởng xấu đến sự phát triển cả thể chất và tinh thần con trẻ.

Sự khác nhau giữa "Dạy con" và "Đánh mắng"

Dạy con là việc hỗ trợ cho sự phát triển tài năng và tính cách của trẻ, để con trẻ có thể tự lập trong sinh hoạt ngoài xã hội. Do đó, việc cần thiết là làm cách nào để con trẻ có thể hiểu được sự việc bằng những lời hay lẽ phải và bằng việc người lớn làm gương cho con trẻ chứ không phải là đánh mắng.

Bạn có từng như dưới đây không?

- Đã nói nhiều lần mà con vẫn không nghe lời nên đánh con.
- Do con nghịch ngợm nên đã phạt con ngồi quỳ trong thời gian dài.
- Vì con không làm bài tập về nhà nên không cho con ăn cơm tối…

Tất cả những điều này đều là bạc đãi thân thể với con.

Pháp luật Nhật Bản cấm đánh mắng bạc đãi thân thể với con trẻ: Theo luật liên quan đến phòng chống bạo ngược trẻ em thì có ghi cấm đánh mắng con trẻ. Cái này, không phải là phạt người đánh mắng, mà với mục đích thúc đẩy toàn xã hội không có bạo lực trẻ em, nuôi con không đánh mắng.

Thông tin liên lạc: Bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con Tầng 4 shiyakusho　SĐT 0563-65-2179

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談　やさしい日本語 P.5

Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6　Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha　9：00 ~ 13：00　　**Tiếng Việt**　8：30 ~ 17：00

＜Thông tin liên lạc＞　Tầng 2 quầy số 6　SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金（お金）　やさしい日本語 P.4

Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※　Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 30/11

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1　Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1　Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 5)	Shiyakusho Tầng 1　Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談　やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17：15 ~ 20：00 thứ 5 ngày 16 tháng 11

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8：30 ~ 12：00 chủ nhật ngày 26 tháng 11

＜Thông tin liên lạc＞ Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính　SĐT 0563-65-2129

Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình

育児の相談・DV の相談・家庭の相談　やさしい日本語 P.5

- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực…là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

＜Thông tin liên lạc＞ Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con　SĐT　0563-56-3113

＜Thời gian tiếp nhận＞Từ thứ 2 ~ thứ 6　8：30 ~ 17：00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho　SĐT 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 11/2023

市営住宅の知らせ　やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ　: Từ thứ 3 (07.11.2023) ~ thứ 2 (13.11.2023)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (20.11.2023)

Ngày chuyển vào: thứ 5 (28.12.2023)

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,300 ~ 41,900	3DK	Không
Tomiyoshi jyutaku	Kira cho tomiyoshi shinden nakakawa nami 27	1	7,900~15,600	2K	Không
Umehata jyutaku	Kira cho ogiwara umehata 91-1	1	24,800~48,800	3DK	Có

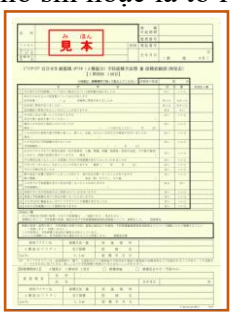
Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính　SĐT 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種　やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
(http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html)
Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』(phiếu tiêm phòng)



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.
Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』(phiếu tiêm phòng) và 『母子健康手帳』(sổ tay mẹ con) đến bệnh viện.

〔?〕Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・Khi không có 『予診票兼接種依頼書』(phiếu tiêm phòng)

・Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査　やさしい日本語 P.7

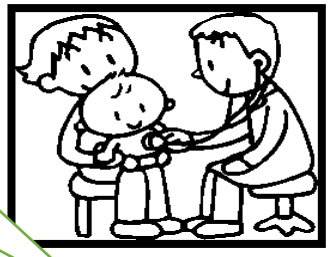
Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』(sổ tay mẹ con) và 『問診票』(Phiếu câu hỏi) đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』(Phiếu câu hỏi) ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center
Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.

Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内　やさしい日本語 P.8

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻnhỏ
小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt…) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau.　SĐT: ♯8000　hoặc là　SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT　0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Thẻ bảo hiểm
Hãy mang theo thẻ bảo hiểm『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng)『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45～AM11:30／PM1:00～PM4:30	Thời gian khám: AM8: 45～AM11:30

Địa chỉ:　Nishio shi kumami choukomatsu jima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地　) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医　　Thời gian khám　AM9:00～12:00, PM1:00～5:00

Thứ 6	03-11	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT　0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Chủ nhật	05-11	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT　0563-56-3308	Yazone cho 矢曽根町
Chủ nhật	12-11	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT　0563-56-3309	Yazone cho 矢曽根町
Chủ nhật	19-11	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT　0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Thứ 5	23-11	Phòng khám Ladies Inagaki 稲垣レディスクリニック	SĐT　0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Chủ nhật	26-11	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つついい整形外科	SĐT　0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật	03-12	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT　0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町

Dữ liệu dân số của Nishio shi（Hiện tại 1/10/2023）

"So với tháng trước"　西尾市のデータ　やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,398(+52) người　　***Dân số người nước ngoài: 11,117(+116) người***

① Người Braxin : 3,711 người (+18)		② Người Việt Nam : 3,253 người (+59)	
③ Người Philippin : 1,548 người (+13)		④ Người Indonexia : 871 người (+24)	
⑤ Người Peru : 496 người (-1)		※ Khác : 1,238 người (+3)	

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka 西尾市役所　地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501　Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 22 愛知県西尾市寄住町下田２２

SĐT:　0563-65-2178　FAX　0563-56-2175